

享和二年（一八零二年），柴野栗山舉行赤壁會的“對巖臺”附近（今東京都千代區神田）



“對巖臺”附近的神田川（今東京都千代區櫻茶水車站附近）



文久二年（一八六二年），池内陶所舉行赤壁遊的“櫻宮”（今大阪市都島區）



“櫻宮”附近的淀川



文久二年（一八六二年）
田能村直人舉行“青灣茶會”的地方（今大阪市都島區）



昭和十二年（一九三七年），長尾雨山舉行第五次壽藝會的“精屋”（今京都市岡崎）



“精屋”的院子



長尾雨山舉行四次壽藝會（一九一六年、一九一七年、一九一八年、一九二零年）的圓山公園“左阿彌”（今京都市東山區）



現在的“左阿彌”室內



大正十一年（一九二二年）九月七日，長尾雨山舉行赤壁會的“宇治”（京都府宇治市）



赤壁會的會場①（主會場“菊屋”）



“菊屋”的室内



“菊屋”後門



從“菊屋”望宇治川



赤壁會的會場②（“花宅邸”）



赤壁會の會場③（“圓聖寺畔東禪精舍”）



赤壁會の會場④（“塔個島”）

出版說明

近十幾年來，出版界愈益爲生計所累，純學術著作因印數較少，出版頗爲困難。而在另一方面，隨着我國國民素質的普遍提高，高校招生的迅速擴大，整個社會的學術創造力大大增強，學術成果愈見豐厚。有鑒於此，本社決定策劃出版《人文社科新著》叢書，意在給學術專著的出版開闢一個新的園地，使廣大學者積年研究所得的學術心得能够嘉惠學林，傳諸後世。

本社向以傳播和譯介學術文化爲己任，爲將優秀的學術成果轉化爲高質量的出版物而努力。出版一流學者的一流學術著作固然是我們不懈的追求，但學術成果的價值常常需要時間的檢驗，凡能采用新材料、運用新方法、提出新觀點、新穎、扎實的學術著作我們均竭誠歡迎。列入這套叢書的著作，或許在各自領域裏所取得的成果有大有小，但這些成果都是逐步成長累積的學術大廈的必要組成部分。古人云，『積微成大，陟遐自邇』，我們相信，假以時日，這套叢書中一定會出現若干部對學術有重大貢獻的不朽名作，這是我們和作者的共同期待。

屬於人文社會科學的學科林林總總，決定了這套叢書的選題範圍比較寬廣。在叢書出版的初始階段，取稿以研究中國傳統文化者爲主，且暫不作分類，待到有一定的積累和規模後，或可按學科分類構成若干專題。

學術爲天下公器，立言可達人生不朽。我們殷切期待海內外學者不吝賜稿，爲學術文化事業的繁榮發展共同做好這件有意義的事情。

目錄

日本文人的赤壁游和壽蘇會(代序).....	一
《乙卯壽蘇錄》(影印).....	一九
《丙辰壽蘇錄》(影印).....	三七
《丁巳壽蘇錄》(影印).....	六〇
《己未壽蘇錄》(影印).....	八一
《壽蘇集》(影印).....	九九
《與樂園叢書》卷十五《赤壁會詩歌》(影印).....	一一八
池內陶所《前後赤壁賦集字詩》(影印).....	一三三
《赤壁會詩歌》部分日文影印件的翻譯.....	一六五
池內陶所手書體集字詩的翻刻.....	一六七
其他赤壁詩文.....	一七七

附錄

東坡赤壁在日本(抄譯).....	一九七
田能村直入《青灣茶會圖錄·第六副席·赤壁社》(影印).....	二一八
田能村直入《青灣茶會圖錄·第一席船房·華月庵社》(影印).....	二二〇
壽蘇會與赤壁會(抄譯).....	二二二
《壽蘇集》作者簡介.....	二三八
參考文獻.....	二四四

日本文人的赤壁游和壽蘇會(代序)^①

池澤滋子

(一) 五山禅僧^②对苏轼的崇拜

苏轼是日本人最尊敬的中国文人之一。「东坡」的名字和禅一起传到日本。一三三五年日本东福寺大道一以编的《普门院藏书目》中就有「注坡词二册」「东坡长短句一册」的记载。到了室町时代(一三三六—一五七三)禅宗僧侣的中国诗文创作活动很流行这些五山僧做的诗文叫做「五山文学」。最早爱读东坡的诗文专心研究东坡诗的是这些五山文学的中坚僧侣。比如虎关师鍊(一二七八—一三四六)义堂周信(一三二五—一三八八)等高僧都学东坡的诗文他们的笔记文集中有關於苏轼的记载^③。室町时代中期以後苏轼诗的讲义也很流行出现了不少《东坡诗抄》。一五三四年成书的笑云清三

① 《中国苏轼研究》第一辑 学苑出版社 二〇〇四年七月。

② 京都·镰仓的五大寺庙的禅僧。

③ 见於虎关师鍊《济北集》义堂周信《空华日用工夫略集》等资料。

《四河入海》就是这些《东坡诗抄》的集大成。据川濑一马氏在《五山版の研究》(五山版的研究)中云：「禅僧为了做偈颂 参考了先辈编的中国诗文集和用於写作中国诗文的工具书 他们还喜欢读跟禅有因缘的作家的作品。杜甫 黄山谷 苏东坡的诗文集就是其代表。可以说他们的作品本身就是禅。为了解达到禅的大悟的境界 给俗人武士讲他们的诗文」⁽¹⁾。

五山僧侣除了研究苏轼作品之外 还以苏轼为题写了很多诗文 这也是他们崇拜苏轼的表现。比如禅僧诗集《翰林五凤集》⁽²⁾中 收录了一百多首有关东坡的诗。比起收录六十五首的陶渊明 收录四十五首的杜甫 四十一首的李白来 其数量显然多得多。题目也很广泛 比如有《东坡上元侍宴图》《东坡端门赐宴图》(以上卷一) 《罗浮春》《读东坡安国寺寻春》(以上卷二) 《东坡吉祥寺看花图》(卷五) 《读东坡海棠诗》《东坡詠海棠图》(以上卷八) 《读东坡上巳与二三子出遊诗》(卷九) 《东坡端午游真如门》(卷一五) 《题东坡雪堂图》(卷二二) 《西湖晴雨图》(卷三六) 《东坡雨竹》《东坡詠龙兴牡丹图》(以上卷四一) 《东坡先生画像》《赞东坡》《读东坡喜雨亭记》《东坡赐金莲烛归翰林院图》《读东坡祥符寺观灯诗》《东坡望海楼观潮图》《东坡钱塘观潮图》《东坡观卢瀑布图》《东坡白鹤峰迁居图》《一苏对床听雨帖诗》《东坡泛颍图》《东坡游风水洞图》《东坡泛赤壁图》(以上卷六一)等等。这也是五山僧崇拜苏轼的表现。

(一) 关于笑云清三的《四河入海》 参看拙稿《日本苏轼研究述略》(曾枣庄教授主编《苏轼研究史》第十章 江苏教育出版社 二〇〇

一 五)。

(二) 川濑一马著《五山版の研究》第一章《总说》第五节《五山版に於ける外典出版の問題》(日本古书籍商协会 一九七〇 三)。原文为日文。

(三) 关于《翰林五凤集》 荫木英雄氏有《翰林五凤集》について—近世初期汉文学管见》(《相爱大学研究论集》第四卷 一九八八)等论文。在此文当中 荫木氏推定该书完成於元和九年(一六一四)。

另外值得注意的是 这些五山僧作品中 常见「某某图」的诗歌。从这里可以知道 当时题画文学很流行 以苏轼为画题的绘画也很多。据救仁乡秀明氏《日本における苏轼像(日本の苏轼像)(二)》⁽¹⁾ 现存的五山僧的题画诗 赞中有关苏轼的画题有三十多种。救仁乡氏在论文中从五山僧的语录 诗文集 中收集了一五〇首。其中作品比较多的题目是《赤壁赋图》《苏公堤图》《东坡笠屐图》《东坡肖像画》《东坡爱海棠图》《东坡钱塘观潮图》《风水洞图》《东坡赐金莲烛归翰林院图》等。最多的是《东坡笠屐图》⁽²⁾ 《东坡肖像画》。

以《赤壁赋图》为题的有十多首⁽³⁾。比如《雪樵独唱集》绝句之一(《五山文学新集》卷五 东京大学出版会 一九七一年)《东坡赤壁图摇扇面》云：

惟材惠日(東福寺)之佳士也 寄扇求掛片詞 披覽之老翁在舟 與二童并坐 余輒知孤山處士 然以無梅 熟視其人歟 上有子瞻。子瞻之爲子瞻也 於是可知焉。昔元豐之初 其法日新 善類不和 士之有補于朝 皆出居野。蘇亦之一。而與客游赤壁之下 作賦二篇 前游乃客有吹洞簫者 後游乃有孤鶴橫江東來 其翅如車輪 此圖是也。且如「山高月小 水落石出」 其語自然而精於休物 今繪事之不及此 則《離騷》之梅也。惟材豈不恨之乎？余亦云爾 不得止 作詩應其求。

老遇元豐鬢更秋 也憐孤鶴伴清游 沿崖須到月昇後 四百千河北於舟。

- (1) 《日本における苏轼像(二)——中世における画题展开》(《東洋美術研究》) 編輯 東京国立博物館研究志 一九九六年 十二月。
- (2) 关于「东坡笠屐图」朝仓尚氏有《赞苏轼笠屐像作品について》(《冈山大学教养学部纪要》第十二号 一九七六)。
- (3) 据救仁乡氏上列论文。

由此可以想像到五山文学流行的时代，在扇子、屏风上画出《赤壁賦》的情景，有时候还在上面题写诗词，这样欣赏苏轼赤壁游的方法在当时很盛行。

(二) 江戸文人与赤壁游

画赤壁图来欣赏《赤壁賦》的方法，到了江戸时代（一六〇三—一八六七）依然很流行。不少江戸时代的《赤壁賦图》流传到现在。比如救仁乡氏在《日本における苏轼像（日本的苏轼像）》（一）（二）中介绍狩野探幽（一六〇二—一六七四）笔、石川丈山（一五八三—一六七二）赞模本《後赤壁賦图》、山本守扎（一七五〇—一七九〇）笔《赤壁賦图小祓（小隔扇）》、贯名松翁（一七七八—一八六三）笔《前後赤壁賦图屏風》。还有彭城百川（一六九七—一七五二）池大雅（一七三三—一七七六）谷文晁（一七六三—一八四〇）等画的赤壁图（三）。

但是从现存的资料看，江戸时代的东坡热最热的是文化、文政年间（一八〇四—一八三〇）以後。

据长泽规矩也氏《书誌の上から見た本邦に於ける支那诗文流行の一斑（从书誌的角度来看中国诗

(一) 《日本における苏轼像（一）—东京国立博物馆保管の模本を中心とする資料紹介》《圖書博物館》文庫編東京国立博物館研究志五月号一九九二五。

(二) 参考河野元昭氏《彭城百川筆前赤壁圖》（《国华》第一二二六号一九九七—一九九八）堀口胜信氏《池大雅「洞庭赤壁圖」日本画の写実》（《月刊美術》二五五—一九九九年三月实业之日本社）郑丽芸氏《池大雅の「洞庭赤壁圖」をめぐって》（《东方学》第八七号一九九四年一月东方学会）。在《书论》第二〇号《特集昭和壬戌赤壁紀念播苏东坡に関する书画資料展》（一九八二春）中记载松平定信书谷文晁画《前後赤壁圖賦》、贯名松翁《赤壁圖》。还有万泽不二雄氏有《池野观了の「赤壁两游圖屏風」について》（《能登の文化財》第二六輯一九九二年九月七尾能登文化財保护連絡协议会）。

文在日本之流行情况》(《长泽规矩也著作集》第五卷⁽¹⁾)。在江户时代中国诗文的流行可以分为三期。

第一期是元禄年间(一六八八—一七〇四)。这时五山文学影响尚大。南北朝室町时代的初学书《古文真宝》《三体诗法》等书很流行。付梓杜甫、苏轼、黄庭坚的诗和韩柳的文章。翻印了很多「五山版」⁽²⁾。

第二期是文化年间以前。在第二期，明人李攀龙、王世贞的诗文受到重视。陆续出版了明人诗文。在这期间推崇明代古文辞学的荻生徂徠(一六六六—一七二八)的门弟服部南郭(一六八三—一七五九)校刊明李攀龙编的《唐诗选》之后，唐诗也很流行。特别是盛唐诗受到尊重。在第二期还出版了韦应物、王维、孟浩然、岑参、王昌龄等盛唐诗人的个人诗集。但是山本北山(一七五二—一八一二)、江村北海(一七三一—一七八八)在明天年间(一七八一—一七八九)反对偏重《唐诗选》的趋势。

到了第三期的文化、文政年间(一八〇四—一八三〇)宋诗开始流行。

从山本北山在文化三年(一八〇六)写的《东坡先生诗抄》四卷(清周之麟、柴昇、朝川鼎订、松井元辅校)《叙》中可以看到山本反对当时「帝唐奴宋」的潮流，尊敬苏轼诗文的情况：

正人君子在於世，固非偶然也。上天降生星宿，俾其持張，下方壤綱，類維矣。……降及李唐，世運傾衰，斯文與時俱萎，萎荏苒，歷五季至宋初，餘蔽不復焉。昊天傷恤之，降化司文之星奎，宿於人間，爲東坡先生，乃列之於廷臣，又雜之村民，木鐸斯文於朝野，暗者方明，廢者復起。先是宋藝祖統御宇內之初，五星聚於奎。奎者增光則百年前見，趙宋文明之隆，坡公應時而出之兆。……坡公住於世也，其爲人忠正，胸臆瀟灑，事行磊落，以蓋世才略，施出人意表之經濟。每所經歷，皆有功效。若杭州感其

(1) 汲古书院，一九八五。原文为日文。

(2) 在镰仓末期至室町时代，以京都和镰仓的五山为中心出版的木版书。

恩德特深 至今家家奉祀坡公像 與祖先無異焉。凡涉文事者詩文書畫之類 公莫不一一通曉焉。稱爲千古偉人之冠冕 宿因所然 不可誣也。…然觀公生涯 得意之日少矣。小之直言正論忤權貴 屢逢黜謫。大之罹詩禍 下冤獄 幾死僅免。權臣惡公甚 大禁公學 集焚公書 至併與藏公書者罪之名列黨籍 身終異鄉。…既已雖禁公文 公文益明 雖焚公書 公書益貴 雖欲毀公名 公名益高 豈非天所報不薄耶。…然後學猶或不知公爲奎精 幻惑於嚴滄浪《詩話》始唱新創之說 帝唐奴宋。嚴說不過假濟洞二禪而立論 要之如捉風捕影 與王阮亭以神韻立詩教何分也。豎儒好奇吠聲 架空妄和 至併公詩而間然 可勝嘆。夫畢竟坐於不熟讀公詩。朝川鼎善庵甚崇敬公 尤好公詩 會仙臺鬆井元輔遊學於江戶 元輔亦篤信公 臭味相合 共偕取公詩抄校訂。公本集異本極多 一相照 匡謬繩衍 傍總集 詩話 小說之類 苟於涉公詩者悉輯以考證 卒爲善本。

文化三年丙寅秋七月既望北山山本信有撰於墨沱川畔今戶邨僦居。

由上可知 当时还有朝川鼎松井元輔等人士和山本一样爱好苏轼诗文 引起出版苏轼作品的热潮。文化文政年间 以江户为中心 社会上充满着太平享乐的风气 城镇居民的文化繁荣兴盛。比如「人情本」(为永春水 一七九〇—一八四四)、「滑稽本」(十返舍一九一七六五—一八三一；式亭三马 一七七六—一八二二)、「读本」(曲亭马琴 一七六七—一八四八)、「歌舞伎」(鹤屋南北(四代) 一七五五—一八二九)、「狂歌」(大田南亩 一七四九—一八二三)、「浮世绘」(葛饰北斋 一七六〇—一八四九；歌川广重 一七九七—一八五八)、「肖像画」(渡边华山 一七九三—一八四一)等文化百花齐放是 很多才子活跃的时代。

(一) (二) 内为其代表作者及其生卒年。